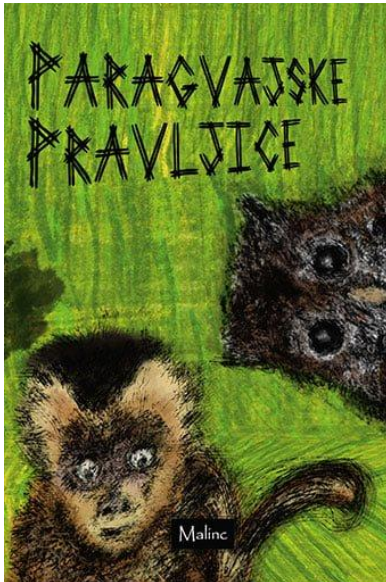


Paragvajske pravljice.

Avtorji Delfina Acosta ... [et al.] ; uredile Barbara Pregelj, Urša Geršak in Maja Šabec ; ilustr. Francisco Tomsich ; prevedli Eva Balantič ... [et al.] ; (Založba Malinc), 2021, 122 str.

| P – 2. stopnja

| pravljice, Paragvaj



Zbirka, izbor trinajstih zelo različnih besedil desetih sodobnih paragvajskih avtoric in avtorjev, prinaša prvobitno občutenje življenja in poseben odnos do narave, obenem pa tudi realističen in kritičen prikaz sodobnih problemov v južnoameriški deželi, ki jo pravzaprav malo poznamo. K poglobljenemu občutenju tega sveta prispeva ilustrator Francisco Tomsich, ki je s svojimi ilustracijami besedila nekako zaobjel, prispeval pa je tudi spremno besedilo. Spremna beseda Barbare Pregelj pa nam odstira svet ne le (pričujočih) paragvajskih pravljic, ampak paragvajske (mladinske) književnosti sploh. Izjemna zbirka je posebna tudi v tem, ker so besedila prevedli študentke in študent španskega jezika in književnosti na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani.

O avtoricah in avtorjih: str. 85-96

Francisco Tomsich: O ilustracijah: str. 97-101

Barbara Pregelj: Pogled globoko v oči drugega: str. 102-115

Kratka predstavitev knjige in njenih prvih 24 str. Na domači strani založbe:

<https://www.malinc.si/sl/paragvajske-pravlice/>

Spodbude za branje:

- Gre za prvo srečanje s paragvajsko mladinsko književnostjo v slovenščini!
- Glede na to, da so pravljice zelo različne in si lahko pomagamo z odličnimi spremnimi besedami, predlagam, da si pravljice razdelimo, najbrž po dva bralca eno pravljico, in

- nato na srečanju pripravimo predstavitev. K razumevanju pravljic priporočam predvsem del strokovne spremne besede Barbare Preglej (*Paragvajske pravljice*, str. 110-115).
- Oblike predstavitve prepustimo mladim bralcem, npr.:
 - Delfina Acosta, *Živali protestirajo*: (Morda najprej pokažemo na zemljevidu Paragvaj in Chaco) »Chaco je naš. Pripadal je našim prednikom, zato ga moramo zapustiti naslednjim generacijam kot darilo življenja, upanja in ljubezni.« (str. 7) – sporočilo je podobno modrostim drugih domorodnih ljudstev, npr. severnoameriških Indijancev (*Kako naj vam prodamo modrino neba?*, Burgar, 1988).
 - Marie Eugenie Garay, *Mala opica, ki je skrila sonce*: pripravimo kratek skeč s koščkom stekla.
 - Osvald Gonzales Real, *Princ, ki je loščil čevlje*: na kratko primerjamo z *Malim princem* Antoina de Saint-Exupéryja.
- Pogovarjamo se o pravljicah ter jih primerjamo z drugimi pravljicami in zgodbami, ki jih poznamo. Pokazalo se bo, da izhajajo iz drugačnega sveta, kjer so druge rastline in živali, tudi delno ohranjen prvobitnejši odnos do narave in življenja, delno pa se ukvarjajo s sodobnimi problemi, ki so značilni za razvitejši svet. Temeljne vrednote, kot so prijateljstvo, sodelovanje, pomoč idr., pa so iste.
- Kakšne se bralcem zdijo ilustracije, kako jih občutijo? Se strinjajo z razlago ilustratorja, da je z enotno ilustracijo nekako zaokrožil različna pravljичna besedila?
- Morda še kaj?
- Kako bi na kratko oblikovali reklamno sporočilo, priporočilo mladim bralcem, naj knjigo vzamejo v roke?



- Francisco Tomsich: Martin Mangoljubec